

А. А. Ярошевскому.
A. A. Jaroschewsky.

„Рѣчная лилея“ The Water lily.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtshejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 1.

Vivo.
Piano. *pp leggiero e grazioso*

Moderato. ($\text{♩} = \text{♩}$) *p* *accel.* *rit.* *ten.* *mf*

Рѣч - на - я ли - ле - я, го - лов - ку под - няв - ши на не - бо гля - дитъ; —
From reed - son the ri - ver, the li - ly looks up - ward, to heav - en a - bove; —

Meno mosso. *f espressivo*

А мѣ - сяцъ влю - блен - ный лу - ча - ми у -
The sil - ver - y moon - light is glad - den'd, and

rit. *ten.* *ten.*

ны - ло е - е - се - ре брить.... И
smiles on the blos - som for love.... The

rit. *pp*

Con moto. accel. rit. ten. mf

ВОТЪ О - НА СНО - ВА ПО - НИК - ЛА СТЫД - ЛИ - ВО, ЕЪ ЛА - ЗУР - НЫМЪ ВО - ДАМЪ;
li - ly looks down in the wa - ters, full anx - ious her blus - hes to hide;

Meno mosso.

Но мѣ - сяцъ все блѣд - ный и том - ный какъ
And sees the pale form of her com -rade, re -

rit. mf Vivo.

призракъ, - сі - я - етъ и тамъ....
flec - ted, quite close by her side....

rit. pp leggiero

f pp mf p

М. А. Слонову.
M. A. Slonow.

„Дитя! Какъ цвѣтокъ ты прекрасна“
Like blossom dew-freshen'd to gladness!

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Plechtchejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 2.

Andante.

Canto.

Piano.

mf harmonioso

mf

Ди-тя! какъ цвѣтокъ ты прек-рас-на, Свѣт.
Like blos-som dew-freshen'd to glad-ness Oh,

ла, и чис-та, и ми-ла. Смот-рю на те-бя и лю-
child, thou art ten-der and fair; I gaze on thee long, and with

f *ff*

бу - юсь, И сно - ва ду - ша о - жи - ла....
 sad - ness My heart grows too heav-y to bear

О - хо - тво - бы те - бя на го - лов - ку Я ру - ки сво - и воз - ло - жи - лъ; Про.
 And e - ver so gently a' lay - ing My hands on thy head for car - ess, To

ся что бы Богъ те - бя ввѣчно Прекрасной и чистой хра.
 God in the Heav'ns I'd be praying To watch thee, to guard thee and

нилъ. —
 bless. —

ff. *ritard.* *dim.* *pp*
mf *p* *mf* *ff.* *dim.* *colla parte* *pp*

Л. Г. Яковлеву.
L. G. Jakowlew.

Д у м а. Brooding.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова А. Плещеева (Шевченко).
Words by A. Plechtchejev (Shevtshenko).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 3.

Moderato. *pp*

Canto. *pp*
Про-хо-дятъ дни... про-хо-дятъ
The days in turn pass all too

Piano. *mf* *p*

но - чи;
soon;

Прош-ло и лѣ-то;
The sum-mer fu-deth;

Ше - лес-титъ листь по-жел-
All a-round bran-ches are

тѣв - шій;
rust-ling;

Гас - нуть о - чи;
Eyes grow wear-y

Зас - ну - ли ду - мы;
and souls in slum-ber

p Серд - це спить. *pp* Зас - ну - ло всё... *ff* Не зна - ю я жи -
rest in peace. I know not why, when all is still, my

mf вешь - ли ты, ду - ша мо - я. *mf* Без - страст - но я гля - жу на
spi - rit yet no com - fori finds. No mo - tive guides my wan - d'ring

ff свѣтъ, И нѣ - ту слезъ, и смѣ - ха нѣтъ! *ff* И до - ля гдѣ мо -
gaze, I shed no tears, I laugh no more! Oh, so - lace art thou

p я? Судь - бо - ю знать не да - но мнѣ ни ка - кой... *p* Но ес - ли я бла -
fled? Throughout my life wouldst a - void me to the end? When once I seem in

pp *cresc.*

гой не сто - ю, За чѣмъ не вы - па - ло хоть злой?
sight of glad - ness, Some fresh di - sas - ter bars the way!

mf *cresc.*

all

ff *ritard.*

Не дай, о Бо - же! какъ во онѣ блуждать... Ос - ты - нуть
Oh, Heav'n in - spire me; man my heart a - new, that it may

ritard.

Agitato.

серд - цемъ мнѣ. Гни - лоу ко - ло - дой на пу - ти ле -
rise a - gain, and I of some good ser - vice prove, no

fff.

жать ме - ня не по - пус - ти, Но дай мнѣ
with - er'd shoot of fal - len tree. I long to

ff

жизнь, Творецъ, О, дай мнѣ серд - цемъ, серд цемъ жить!
play thy part, in thine own i - mage live a - gain:

dim. Чтобъ я хва - лилъ твой миръ чу - дес - ный, *ritard.* Чтобъ
To praise thy boun - ty e - ver - last - ing, to

могъ я бли - жняго лю - бить! Страшна не - во - ля!
help thy fel - low - men in need! From chains of bon - dage

pp Тяж - ко въ ней. *3/4*
set me free!

М. В. Олферьевой.
M. W. Olferjewna.

„Полюбила я на печаль свою.“
“For a life of pain I have giv’n my love.”
(The Soldier’s Wife.)

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Плещеева (изъ Шевченко).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 4.

Adagio sostenuto.

Canto.

Piano.

По - лю - би - ла — я на пе - чаль сво - ю — Си - ро -
For a life of — pain I have giv’n my love. — He, the

ти - нуш - ку без - та - лан - на - го. —
or - phan boy is no long - er mine,

Ужъ та - ка - я до - ля мнѣ вы - па - ла.
And my load — is hea - vy and hard to bear.

Раз - лу - чи - ли — насъ лю - ди силь - ные; — У - вез -
Cru - el hands have — bro - ken our wed - ding tie, — To the

meno mosso

ли е - го, ода-ли вѣрек - ру-ты... — И солдат-кой я,
 wars he — went, and re - turns no more... — As a soldier's wife

meno mosso

mf *rit.*

о - ди-но - кой я, Знать въчужой из - бѣ и сос - та - рѣ - юсь.
 I am left a-lone. In a for-eign land to a - wait my end.

ff *ten.* *mf* *ten.* *mf*

Ужъ та-ка - я до - ля мнѣ выпала. А!
 Ah! my load... is hea - vy and hard to bear. Ah!

rit. *p*

А!
 Ah!

rit. *pp* *ppp*

Н. Д. Скалонъ.
N. D. Skalon.

Сонъ. A Dream.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtsheiev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 5.

Allegretto.

Canto.

p И у ме - ня былъ край род - ной; Пре -
mf My na - tive land I once en - joyed In

Piano.

pp

f

кра - сенъ онъ! Тамъ ель ка - ча - лась на - до мной....
p realms a - far, Where wa - ving pines their bran - ches bowed....

cresc. e accel.

lento ten.

Но то былъ сонъ!
My dream is o'er!

a tempo

mf espressivo

colla parte

p

a tempo

p

Семь-я дру-зей жи-
And friends I had though

8...

mf

cresc.

ва бы-ла.
fur a-part.

Со всехъ сто-ронъ Зву-ча-ли мнѣ люб-ви сло-
Un-known 'twould seem; Had love but stirred with-in my

p *cresc.*

ff

lento ten.

ва....
heart....

Но то былъ сонъ!
To wake my dream!

a tempo

accel. *sf* *colla parte* *p*

mf *p* 8...

М. А. Дейша-Сіоницкой.
M. A. Deischa-Sionitzkaja.

Молитва. A Prayer.

Слова А. Плещеева (Гёте).
Words by A. Pleshtshejev (Goethe).
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 6.

Canto. Moderato. *dim.*

О, Бо - же мой! Взгля - ни на грѣш - ну - ю ме - ня; Я
Oh Lord of grace! I stand be - fore thee self - con - fessed; My

Piano. *f* *mf* *p*

f *dim.*

му - чусь, я боль - на ду - шой, Из - ры - та скор - бью
spi - rit suf - fers deep dis - grace Re - pen - tance racks my

mf

f accel. *ff* *rit.* *ten.*

грудь мо - я. О, мой Тво - рець, ве - ликъ мой грѣхъ, Я на зем - лѣ прес - туп - нѣй
strick - en breast. All - might - y God, how great my shame, Of - fence so dark that knows no

accel. *f* *rit.*

Un poco con moto.

Музыкальное произведение, состоящее из четырех систем, каждая из которых включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор (два flats) и 3/4 такта. В начале каждой системы указывается темп и динамика: *Un poco con moto.*, *mf*, *dim.*, *pp*, *f*, *ten.*, *mf*, *p*, *pp*, *rit.*, *pp*, *ff ten.*, *f*, *p*, *espressivo*, *mf*.

Система 1:

Вокал: *всѣхъ. name! Ки - пѣ - ла въ немъ мла - да - я кровь, His youth - ful blood was all on fire...*

Система 2:

Вокал: *Бы - ла чиста е - го лю - бовъ, Но онъ е - ё въ гру. And yet his love was pure and whole, A trea - sure locked with -*

Система 3:

Вокал: *ди сво - ей Та - иль такъ свя - то отъ лю - дей. Я зна - ла in the soul, A pearl too ho - ly for de - sire. T'was all too*

Система 4:

Вокал: *всѣ... О, Бо - же мой! Прос - ти мнѣ грѣш - ной и боль - ной. plain... Oh, Lord re - lent, for - give the tres - pass I re - pent!*

Фортепианное сопровождение включает различные ритмические и динамические эффекты, такие как *dim.*, *pp*, *f*, *ten.*, *rit.*, *espressivo* и *mf*.

p Е - го я му - ки по - ня - ла; *pp* у -
His wast - ing grief I knew full well, In

cresc. лыб - кой, взо - ромъ лишь од - нимъ Я - бы ис - цѣлить е - го мог -
pi - ty with a smi - ling glance I might sub - due the e - vil

Meno mosso. ла, Но я не сжа - ли - лась надъ нимъ.
spell, And yet I left his doom to chance.

Con moto. То - мил - ся дол - го, дол - го онъ, Пе
He grew to lang - uish day by day, Till

ff

чаль-ю тяжкой у-друченъ; И у-меръ, бѣд-ный на-ко-
sor-row bore his soul a-way... In dy-ing, on-ly found he

Meno mosso.

нецъ, *mf* О, Бо-же мой, о, мой Тво-рецъ!
rest, Give ear, oh God to one dis-tressed!

f p pp mf ritard.

Тронь-ся грѣш-но-ю моль-бой... Взгля-ни, какъ я боль-на ду-
Hear me, a child in sin-ful pray'r Thy bound-less mer-cy longs to

p ritard.

- шой.
 - share!